Téintener Gemengebuet

3/2016

Administration Communale

2, rue de Hollenfels
L-7481 TUNTANGE

Tél.:	23 63 05 35-1
Fax:	23 63 05 35-22
E-mail:	commune@tuntange.lu
Site Internet:	www.tuntange.lu

Heures d'ouverture des bureaux:

Lundi:	8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
Mardi:	8h00 - 11h30 & 14h00 - 19h00
Mercredi:	8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
Jeudi:	**Fermé**
Vendredi:	8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30

Secrétaire:	Paul Straus
Receveur:	Tanja Bourquel-Asselborn
Secrétariat:	Joël Kieffer
Service Technique:	Marc Mannes

Numéros et adresses utiles

Garde forestier	Tél.: 26 61 08 92
Education précoce	Tél.: 23 63 83 79
Ecole de Tuntange	Tél.: 26 61 17-1
Ecole de Hollenfels	Tél.: 26 10 46-1
Maison Relais	Tél.: 26 61 35 77
Crèche An Dicksen	Tél.: 26 61 15
Koschteschbau	Tél.: 26 61 02 66
Curé Joël Santer	Tél.: 26 61 04 03
Leader Lëtzebuerg West	Tél.: 26 61 06 80
Landakademie	Tél.: 89 95 68-23
Cipa Mersch	Tél.: 26 32 91
Office Social Mersch	Tél.: 26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	Tél.: 26 62 98-1

Urgences: 112

Police Grand-ducale	
Commissariat de proximité:	Tél.: 24491-200
Centre d'intervention:	Tél.: 49979-500
Pharmacie Centrale de Mersch:	Tél.: 32 01 66
Pharmacie du Cerf:	Tél.: 32 00 07-1
Médecin: Dr Claude Weber	Tél.: 23 63 95 11
Soins à domicile „Hëllef Doheem"	Tél.: 40 20 80
Téléalarme „Sécher Doheem"	Tél.: 40 20 80
Repas sur Roues	Tél.: 27 55-5000
Mierscher Lieshaus	Tél.: 26 32 21 13

Sommaire

Editorial	3
Rapports conseil communaux	4
Avis officiels	6
Cours divers / Buch Mariendall	7
Fête Nationale	8
Gemengen Ausfluch	10
HPPA Mersch - Geburtstag	12
Maison Relais - Cantine	13
Besuch der Quelle der Maandelbaach	14
Buchpräisiwwereechung MyEnergy - Soirée à thème	15
Vun Téinten Op Rio	16
Blue Knights - 25e anniversaire	18
CISTU Tuntange	20
Theaterfrënn Téinten - Beaujolais Owend	22
Kalenner 2016	23

Rédaction
Commune de Tuntange,
Commission Relations publiques:
Gilles Groben, Patrick Ludwig,
Joske Vosman, Joël Kieffer

Traduction
Joël Kieffer

Foto couverture
Jos Bill

Impression
Imprimerie Heintz, Pétange

PRINTED IN LUXEMBOURG

Edito

Léif Téintener,

D'Schoulrentrée 2016 vun den Simmer-an Téintener Kanner ass gutt an ouni gréisser Schwieregkeete verlaf.

Et ginn am ganzen 230 Kanner zu Huelmes, Simmer an Téinten an d'Schoul. Vun der Fréierzéiung am Précoce profitéieren 22 vu méiglechen 40.

***D'Maison Relais;** also enger Struktur an der d'Kanner ausserhalb vun de Schoulzäite betreit a begleet ginn, ass ee **fakultative Service** deen déi zwou Gemengen ubidden.*

D'Maison Relais huet hir Diere fir d'Rentrée 2006-2007 opgemaacht. Den Agrément vum Ministère fir d'Maison Relais war fir 31 Kanner. 2013 hu mer festgestallt, dat et mat deenen 31 Platzen enk géif ginn an hunn een Agrément fir zousätzlech 10 Plaze kritt. Eng weider Demande fir zousätzleche Schoulraum kënnen ze benotzen ass 2015 refuséiert ginn.

Bei der Rentrée 2016-2017 waren 59 Demande fir 41 Plazen do. Caritas, Jeunes et Familles, déi eis Maison Relais geréiert, huet probéiert de Wënsch vun den Elteren esou wäit ewéi méiglech ze entspriechen. Di Responsabel vun der Maison Relais hunn an enker Zesummenaarbecht mat dem Schäfferot no der bescht méiglecher Opdeelung gesicht. Et läit trotzdem op der Hand, datt net all Demande eng positiv Äntwert konnt fannen.

*De Moment kucke mir wéi mer zu zousätzleche Plaze kënne kommen an hoffen och geschwënn eng Léisung fonnt ze hunn. **Et geet vun dëser Plaz aus den Appel just déi Plagen ze blockéieren déi wierklech gebraucht ginn;** et si Kanner do déi waarden!*

Merci a vill Spaass bei der Lecture vun dësem Buet.

De Schäfferot
Christiane Eicher-Karier, Jean-Paul Baus, Patrick Ludwig

Chères citoyennes, chers citoyens,

Les enfants de Septfontaines et de Tuntange viennent de retrouver leurs copains de classe lors de la rentrée scolaire qui s'est déroulée sans problème.

230 enfants fréquenteront les classes des écoles de Hollenfels, Septfontaines et de Tuntange. Chez les tous petits au précoce 22 enfants sont inscrits sur les 40 possible. s un service.

La Maison Relais, c'est-à-dire l'accueil des enfants en dehors des heures de classes, est un **service facultatif** proposé par les deux communes.

La Maison Relais de Tuntange a ouvert ses portes lors de la rentrée 2006-2007. L'agrément ministériel de l'époque était prévu pour accueillir 31 enfants. En 2013 pour pallier au nombre croissant d'enfants fréquentant la Maison relais, un agrément supplémentaire de 10 places a été autorisé. Une deuxième demande pour utiliser des salles de classe supplémentaires a été refusée en 2015.

Lors de la rentrée 2016-2017 la demande d'inscription (59 en tout) a dépassé le nombre de places autorisées (41). L'association Caritas, Jeunes et Familles, responsable de la gérance de la Maison Relais a essayé en collaboration avec le collège échevinal, d'accorder le maximum de demandes. Toutefois vu le nombre, il était impossible de donner satisfaction à tous les parents.

Actuellement, nous essayons de trouver des solutions pour augmenter la capacité des places de la Maison Relais.

Nous lançons un appel aux parents de ne bloquer que les plages horaires réellement nécessaires et d'informer la Maison Relais au sujet des autres plages. Il y a des enfants qui sont inscrits sur une liste d'attente!

Merci et bonne lecture avec l'édition 03/2016.

Le collège échevinal, Christiane Eicher-Karier, Jean-Paul Baus, Patrick Ludwig

Rapport du conseil communal

Séance du conseil communal du 3 juin 2016

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers; Straus Paul, secrétaire communal;

Excusés: Groben Gilles, Losch Gilles, conseillers

1. Rénovation de l'église à Tuntange - Devis

Le projet de rénovation de l'église a été établi par le bureau d'architecture BENG. Le montant total du devis s'élève à 1.220.285,57 €, honoraires et TVA de 17% comprise et prévoit entre autres des travaux de maçonnerie, de chauffage, de sanitaire, d'électricité et de peinture. Une subvention maximale de 292.603 € sera accordée par le Ministère de la Culture (Sites & Monuments).

Le devis est approuvé à l'unanimité des voix sous réserve de prévoir la possibilité d'ajouter des installations sanitaires supplémentaires en vue de l'organisation d'activités autre que celle du culte.

2. Enseignement fondamental

a) Organisation scolaire 2016-2017

Les membres du conseil approuvent unanimement l'organisation scolaire et le plan d'encadrement périscolaire pour l'année 2016/2017.

Gemeinderatssitzung

Gemeinderatssitzung vom 3. Juni 2016

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Espen Pierre, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte; Straus Paul, Gemeindesekretär;

Entschuldigt: Groben Gilles, Losch Gilles, Gemeinderäte;

1. Renovierung der Kirche von Tüntingen

Der Kostenvoranschlag wurde seitens des Architekturbüros BENG erstellt und beläuft sich auf 1.220.285,57 €, Honorare und Mehrwertsteuer von 17% inbegriffen. Die Instandsetzung beinhaltet insbesondere Maurer- und Malerarbeiten, sowie Heizung-, Sanitär- und Elektroinstallationen.
Das Kulturministerium wird die Renovierung mit einem maximalen Betrag von 292.603€ subventionieren.

Der Kostenvoranschlag findet die Zustimmung des gesamten Gemeinderates unter der Bedingung, dass zusätzliche sanitäre Einrichtungen für andere Aktivitäten als die des Kultus hinzugefügt werden könnten.

2. Schulwesen

a) Schulorganisation 2016/2017

Die vorgestellte Schulorganisation sowie der außerschulische Betreuungsplan (plan d'encadrement périscolaire) werden einstimmig gutgeheißen. (Schülerzahlen und Klasseeinteilung in der nachstehenden Tabelle)

Désignation du cycle	Nombre d'enfants inscrits	Nombre de classes
Cycle 1 (Education précoce)	25	1
Cycle 1.1 & 1.2 (Education préscolaire)	66	4
Cycle 2.1 (1ère année primaire)	30	2
Cycle 2.2. (2e année primaire)	20	1
Cycle 3.1 (3e année primaire)	35	2
Cycle 3.2 (4e année primaire)	22	1
Cylce 4.1 (5e année primaire)	31	1
Cycle 4.2 (6e année primaire)	22	1

b) Réaffectation du personnel enseignant (à huis clos)

Le conseil communal propose unanimement:

- de réaffecter Mme Annouk Marie PRIM de Tuntange, au poste du cycle 1 de l'enseignement fondamental de la commune de Tuntange pour l'année scolaire 2016/2017.
- de réaffecter Mme Caroline LOMMEL de Mersch, au poste des cycles 2 à 4 de l'enseignement fondamental de la commune de Tuntange à partir de l'année scolaire 2016/2017.

3. Acte notarié

Un acte notarié par lequel la société anonyme SF Promotions S.A. cède gratuitement à la commune de Tuntange plusieurs

b) Nominierungen (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig:

- *die Nominierung von Frau Annouk Marie Prim aus Tüntingen, auf den vakanten Posten des Zyklus 1 der Grundschule von Tüntingen, für das Schuljahr 2016/2017.*
- *die Nominierung von Frau Caroline LOMMEL aus Mersch, auf den vakanten Posten der Zyklen 2 bis 4 der Grundschule von Tüntingen, ab dem Schuljahr 2016/2017.*

3. Notarieller Akt

Eine Emprise von 8 Quadratmeter wird unentgeltlich im Rahmen des Teilbebauungplanes (PAP) „rue de l'Eglise" von

Rapport du conseil communal

parcelles de terrain d'une superficie totale de 8 centiares dans le cadre du PAP «rue de l'Eglise» à Tuntange, est ratifié à l'unanimité des voix.

4. Subsides

Les subsides ci-dessous sont attribués unanimement:

Gemeinderatssitzung

der Firma „SF Promotions S.A." an die Gemeinde Tüntingen abgetreten. Der notarielle Akt wird einstimmig ratifiziert.

4. Subsidien

Einstimmig werden die nachstehenden Subsidien gewährt (siehe Tabelle).

Organisme	Subside
Apects Elterevereenegung Téinten a Simmer	500 €
Chorale Ste Cécile Tuntange	750 €
Massendénger Parverband Helpert (demande 28.12.15)	50 €
Motorsport Team Flying Hirsch asbl	250 €
Natur & ëmwelt, Sektioun Téinten	750 €
Nordic Walking Aischdall	750 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	25 €
Alan asbl (maladies rares)	25 €
Amicale sportive des handicapés physiques	25 €
Association Luxembourg Alzheimer (dernier don 2011)	25 €
Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung	25 €
Kantonalimkerverein Mersch	25 €
Musep asbl	25 €
Union Grand-Duc Adolphe	50 €
Lëtzebuerger Jugendpompjeeën (50e anniv. 2016)	50 €
DreiländerRegion gegen Tihange	100 €

5. Divers

- Prochaines réunions:
- Informations SUP mardi 14.06.2016 de 16 à 18 heures à Steinsel (Christiane, Pierre, Joske), jeudi 16.06.2016 de 16 à 18 heures à Hosingen (Liselotte)
- lundi 13.06.2016 à 18.30 heures présentation Bëschkierfecht
- mercredi 15.06.2016 à 15.00 heures au site du SES à Koerich: inauguration Forstlehrpfad Sturmschäden Härebësch (Christiane)
- mardi 28.06.2016 à 18.30 heures à Tuntange: présentation APS + budget école Brouch aux 2 conseils communaux
- mercredi 06.07.2016 excursion annuelle avec les personnes âgées à Trèves
- dans le cadre de l'aménagement futur du PC37 entre Brouch et Tuntange, la possibilité d'acquérir des terrains au lieu-dit «Bricherlächer» semble se présenter; en premier lieu une évaluation des terrains sera effectuée.

5. Verschiedenes

- *Termine:*
- *Informationsversammlung SUP: Dienstag, den 14.06.2016 von 16 bis 18 Uhr in Steinsel (Christiane, Pierre, Joske), Donnerstag, den 16.06.2016 in Hosingen (Liselotte)*
- *Montag, den 13.06.2016 um 18.30 Uhr: Vorstellung Waldfriedhof*
- *Mittwoch, den 15.06.2016 um 15.00 Uhr bei der SES in Koerich: Eröffnung Forstlehrpfad Sturmschäden Härebësch (Christiane)*
- *Dienstag, den 28.06.2016 um 18.30 Uhr in Tüntingen: Schul- und Sportkomplex Brouch - Präsentation Vorprojekt + Budget für beide Gemeinderäte*
- *Mittwoch, den 06.07.2016: Seniorenausflug nach Trier*
- *nächste Gemeinderatssitzung betreffend die Genehmigung des Vorprojektes Schul- und Sportkomplex Brouch -> Datum wird nach der Informationsversammlung vom 28. Juni festgelegt*
- *im Zusammenhang mit der zukünftigen Planung des PC37 (Radweg) zwischen Brouch und Tüntingen besteht die Möglichkeit einige Grundstücke, gelegen im Ort „Bricherlächer", zu erwerben. Ein Wertgutachten wird erstellt.*

Téinten - Är Gemeng

Avis officiels

- Dans sa séance du 13 mai 2016 le conseil communal a approuvé un règlement communal fixant les conditions de la participation communale aux frais de pontage des fosses septiques privées.
  Cette délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 03 juin 2016 sous la référence 346/16/CR. Elle a été publiée par voie d'affiches dans la commune de Tuntange le 10 juin 2016.
- Dans sa séance du 13 mai 2016 le conseil communal a approuvé un règlement communal concernant les cimetières et les inhumations
  Cette délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 03 juin 2016 sous la référence 322/16/CR. Elle a été publiée par voie d'affiches dans la commune de Tuntange le 14 juin 2016.
- Dans sa séance du 13 mai 2016 le conseil communal a approuvé une modification du règlement-taxe concernant l'enlèvement des déchets encombrants.
  Cette délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal du 10.06.2016 et par le Ministre de l'Intérieur sous la référence 816xaba02. Elle a été publiée par voie d'affiches dans la commune de Tuntange le 28 juin 2016.

Avis aux habitants

Taille des haies

Comme dans le passé les personnes privées auront la possibilité de **faire couper leurs haies en hiver aux frais de la commune.** Entrent en ligne de compte uniquement les haies situées **le long de terrains agricoles accessibles avec un tracteur** et non pas les haies décoratives autour des maisons ou jardins.

Les personnes intéressées devront contacter la commune **avant le 31 octobre.** La commune établira le programme de la coupe, mais elle ne s'occupera pas de l'incinération des déchets.

Vente de bois de chauffage

L'administration communale de Tuntange vend du bois de chauffage hêtre ou chêne (uniquement pour la consommation personnelle), à savoir:

- bois de **hêtre ou de chêne** au prix de **75 €** le stère (m^3) + 8% de TVA.
- bois de **grume** (tronc d'arbre hêtre - max. 25m^3) au prix de **46 €** le m^3 + 8% de TVA.

Le bois constitué de pièces de 1 mètre, sera à enlever **au printemps** dans la forêt (l'endroit sera communiqué) après paiement de la facture.

Les intéressés peuvent télécharger le formulaire de demande sur le site internet de la commune **www.tuntange.lu.**

Allocation de vie chère

Le conseil communal a en séance du 23 septembre 2016 débattu sur l'attribution d'une **allocation de vie chère** pour l'année 2016.

Les conditions à remplir et le montant de l'allocation peuvent être consultés sur le site internet de la commune **(www.tuntange.lu)**.

Mitteilung an die Einwohner

Heckenschnitt

Auch dieses Jahr haben die Privatpersonen die Möglichkeit, sich ihre ***Hecken im Winter auf Kosten der Gemeinde schneiden*** *zu lassen. In Frage kommen aber nur Hecken entlang von landwirtschaftlichen Geländen, welche für einen Traktor zugänglich sind; Zierhecken usw. bei Privathäusern oder Gärten sind ausgeschlossen.*

Die Interessenten sollen sich in der Gemeinde melden ***bis zum 31. Oktober.*** *Die Gemeinde stellt das Programm der Arbeiten auf, kümmert sich jedoch nicht um das Verbrennen des Abfalls.*

Verkauf von BRENNHOLZ

Die Gemeindeverwaltung Tüntingen verkauft Brennholz aus Eiche oder Buche ***(für den Eigenverbrauch) wie folgt:***

- *Buchen- oder Eichenholz zum Preis von* ***75 €*** *pro Ster (m^3), zzgl. 8% MwSt.*
- *Langholz Buche zum Preis von* ***46 €*** *pro m^3 (max 25m^3), zzgl. 8% MwSt.*

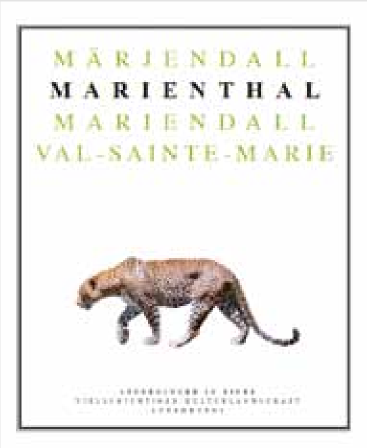
Nach Bezahlung der Rechnung (Frühjahr 2017), muss das Brennholz, bestehend aus 1 Meterteile, im Wald (Ort wird angegeben) abgeholt werden.

Interessenten können das Antragsformular auf der Internetseite der Gemeinde herunterladen und zurück senden.

Teuerungszulage

Für das Jahr 2016 hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 23. September 2016 über das Vergeben einer ***Teuerungszulage*** *beraten und abgestimmt.*

Die Bedingungen und die Höhe der Zulage sind auf der Internetseite der Gemeinde ***(www.tuntange.lu)*** *nachzulesen.*



Am Kader vun der offizieller Ouverture vum Jugendzenter Märjendall huet de Service National de la Jeunesse, ënnert der Leedung vum Marc Schoellen, e Buch erausbruecht wat d'Geschicht vum Mariendall, vum Klouschter zum Jugendzenter retracéiert.

Dëst Buch as beim SNJ fir 35 € erhältlech.

D'Buch kann no der Iwwerweisung beim SNJ am Mariendall ewech geholl ginn.

Trésorerie de l'Etat SEGS, Service National de la Jeunesse

CCPLLULL - IBAN: LU77 1111 2568 0647 0000

Cours de premiers secours

La Croix-Rouge Luxembourgeoise organise régulièrement des cours de premiers secours dans les communes. 25 participants sur 30 inscrits ont obtenu leur diplôme. Bon travail! M. l'instructeur Jean-Marie Schmitz. La remise a eu lieu le 13 juillet dernier à la mairie de Tuntange en présence de Mme la bourgmestre Christiane Eicher-Karier et de M. Marc Crochet, directeur général adjoint de la CR.

Luxemburgisch für Anfänger / Luxembourgeois débutant

Date: 13/10/2016 - 11/05/2017 - Durée: 25 x 2h

Horaire: Donnerstag/Jeudi: 18.45 - 20.45 - Prix: 150 €

Lieu: Salle de fête Ecole, route d'Arlon, Brouch - Organisateur: Landakademie

Fête Nationale 2016

Texte: Joël Kieffer / Fotos: Paul Straus

Bei summerlechem Wieder gouf eise Nationalfeierdag dëst Joer gefeiert. Traditionell ass de Cortège vum „Koschteschbau" bis an Kierch marschéiert.

Nom Te Deum koum déi offiziell Ried mat uschléissender Éierung vun de verdéngschtvolle Persounen. Eis „Heemecht" gouf vum Gesangsveräin gesongen. Ofschléissend ass den Éierewäin am Haff vum Koschteschbau zervéiert ginn.

L'été s'est montré à l'occasion des festivités de la Fête Nationale où le traditionnel cortège est parti du «Koschteschbau» en direction de l'église de Tuntange.

Le Te Deum a été suivi par le discours officiel du bourgmestre et par la récompense des personnes méritantes. L'hymne nationale «Heemecht», chantée par la chorale de Tuntange, a clôturée la partie officielle de ces festivités. Un vin d'honneur servi sur la place devant le «Koschteschbau» a fait profiter tout le monde du beau temps.

Téinten - Är Gemeng

Gemengen Ausfluch

D'Senioren aus der Nopeschgemeng Béiwen-Atert goufen dëst Joer mat op deen traditionelle Gemengenausfluch agelueden. Vill vun hinne sinn der Invitatioun nokomm, sous dass mer 2 Busse voll kritt hunn fir zu Wuermer op der „Marie-Astrid" anzechecken.
No engem gudden Iessen huet dSchëff eis zu Tréier erausgeloos, wou de „Römer-Express" gewaart huet fir mat eis ee klengen Tour duerch d'Stat ze maachen. Duerno war Terrassenwieder ugesot, anerer hu profitéiert fir hei an do ee Schnäppchen ze ergatteren.
Nom Retour konnt een (fakultativ) am Restaurant „Relais Bausch" zu Brouch, ee leschte Maufel iessen. Bei geselleger Stëmmung goung ee flotten Dag zu Enn.

Pour la première fois les seniors de la commune voisine Boevange-Attert ont été invités à la traditionnelle excursion estivale. Bon nombre d'entre eux ont suivi l'invitation est une centaine de personnes des deux communes se sont retrouvées à bord du bateau «Princesse Marie-Astride» en vue de rejoindre la plus ancienne ville d'Allemagne.
Après un bon repas pris sur le bateau, le train touristique «Roemer-Express» nous attendait à l'arrivée en vue d'une petite balade à travers la ville. Le reste de l'après-midi était à libre disposition de chacun.
De retour à Brouch, un repas facultatif au restaurant «Relais Bausch» a clôturé cette belle journée dans une ambiance conviviale.

Téinten - Är Gemeng

Texte: Joël Kieffer / Fotos: Jos Bill

HPPA Mersch - Geburtstag

Text/Foto: Charles Reiser

Bereits zum dritten Mal in Folge und dies im Zeitraum von jeweils drei Monaten hatte die Direktion des „Home pour personnes agées- St. Joseph" in Mersch die Mitbewohner mit ihren Familien zur traditionellen Geburtstagsfeier eingeladen. Dieses Mal waren die Jubilare der Monate April bis Juli an der Reihe, die von Home- Direktor René Wirth mit den Abteilungsleitern Nicky Wintringer und Michael Hillmer, die Gratulationen des Hauses entgegennehmen konnten. Diesen Wünschen schlossen sich die Gemeindevertreter Simone Majerus-Schmit und Marianne Brosius-Kolber (Gemeinde Fischbach), Christiane Eicher-Karier (Tüntingen), Nico Dhamen (Larochette), Romain Beringer und Henri Krier (Mersch) sowie Henri Wurth und Georges Herr (Lintgen) auch gerne an.

Mit einer Rose kamen folgende Jubilare zu Ehren:
Liliane Fellens-Serres (70 Jahre),
Valérie Hoss-Jung (74 Jahre),
Anne Schartz-Dax (75 Jahre),
Sr. Béatrice Hourscht (77 Jahre),
Fernand Weber (77 Jahre),
Josée Schmit-Lecomte (78 Jahre),
Sr. Bertha Feiereisen (80 Jahre),
Irène Legay (80 Jahre),
Sr. Adelaide Reiners (81 Jahre),
Anne Kayser-Diederich (81 Jahre),
Josette Hausemer-Steichen (81 Jahre),
René Teusch (81 Jahre),
Charles Molitor (82 Jahre),
Philippe Heck (84 Jahre),
Anne Hippertchen-Schmitz (84 Jahre),
Julie Kettel-Maurer (85 Jahre),
Léonie Victor-Geisen (86 Jahre),
Christa Gouber-Wenner (88 Jahre),
Léonie Miny-Heck (88 Jahre),
Marguerite Schmit-Decker (88 Jahre),
Lucie Müller-Müller (89 Jahre),
Marie- Jeanne Hengen-Jacoby (90 Jahre),
Adolphe Hames (90 Jahre),
Léontine Konsbruck-Aust (91 Jahre) ,
Germaine Binsfeld-Hilbert (91 Jahre) ,
Marguerite Colling-Molling (92 Jahre),
Marguerite Würth-Becker (92 Jahre),
Maria Hahn-Heinen (92 Jahre),
Catherine Thill-Backes (92 Jahre),
Catherine Hengen-Chennaux (93 Jahre)
und Marguerite Holper-Dimmer (99 Jahre).

Entertainer Ferdy mit dem Animationsteam vom Club „R" sorgten den ganzen Nachmittag über für beste Geburtstagsstimmung wo jeder sich das schmackhafte Stück vom großen Geburtstagskuchen auch gut munden ließ.

Maison Relais - Cantine

Texte: Stéphane Mossay, Auberge de Hollenfels · Photo: ©fotolia

L'auberge de jeunesse de Hollenfels s'inscrit dans la politique de développement durable prônée par sa commune d'implantation à savoir Tuntange.

Les autorités communales mettent en effet en avant une politique du développement durable privilégiant tout ce qui est produit dans son terroir dans un but à la fois de protection de l'environnement et d'encouragement des entrepreneurs locaux et surtout de promotion diététique.

Soucieuses de la santé des enfants, l'auberge de Hollenfels et la commune de Tuntange ont convergé vers cet idéal avec comme résultat que les repas servis aux enfants aussi bien de la crèche que de la maison relais sont composés essentiellement de produits du terroir tuntangeois (viandes, pommes de terre, salades et légumes notamment) ou luxembourgeois, de produits bio et/ou Fairtrade.

Cette collaboration active permet de s'assurer que les enfants mangent sainement tout en découvrant l'étendue de la richesse de son terroir.

Les chiffres toujours en progression d'année en année en disent long sur la réalité de ce projet comme cela apparaît dans le tableau suivant.

Nous saluons cette coopération fondée sur un idéal louable et avant-gardiste.

Même en restauration nous pensons à nos objectifs et missions:

- Nous donnons priorité aux produits du terroir
- Nous utilisons des produits Fairtrade
- Nous coopérons avec des producteurs locaux
- Nous utilisons des produits biologiques
- Nous promouvons des menus végétariens
- Nous respectons les saisons dans la définition des menus
- Nous évitons le gaspillage et proposons des portions adaptées aux clients
- Nous fournissons les restes pour la production d'électricité, de chaleur, d'engrais et de diesel biologique
- Nous pensons au bilan écologique des aliments et évitons les longs trajets
- Nous produisons notre propre miel et contribuons ainsi à la biodiversité

Toutes nos cuisines sont conformes aux dernières normes d'hygiène et sont contrôlées régulièrement. L'eau potable du robinet peut être consommée sans scrupules.

Repas Servie par l'auberge pour la maison relais et la crèche	2015	janvier - avril 2016
repas maison relais	14.968,00 €	6.390,00 €
petit déj crèche	10.155,00 €	3.520,00 €
repas midi crèche	11.473,00 €	3.928,00 €
goûter crèche	8.174,00 €	2.414,00 €
repas perso crèche	1.804,00 €	552,00 €
collation crèche	569,00 €	364,00 €
compotes crèche	1.528,00 €	559,00 €
fruits crèche	3.697,00 €	1.400,00 €

Besuch der Quelle | Visite de la source

Das Projekt «Nachhaltigkeit macht Schule» war ein Erfolg. Die Schüler des Zyklus 3 aus Böwingen/Attert und Tüntingen/Simmern nahmen mit Begeisterung an den verschiedenen Modulen, die seitens der Energieagence entwickelt wurden, teil.

Um sich das Erlernte in der Praxis anzuschauen, wurde eine kleine Fachexkursion zu den „Maandelbaach"-Quellenfassungen in Hollenfels organisiert. Luc Berens vom Gemeindesyndikat SES gab die nötigen Erläuterungen über die Quellenfassung, sowie allgemeine Informationen über das Trinkwasser. Nach dieser lehrhaften Tour, wurden die Schüler mit einem „Thüringer" und einem „Maandelbaacher Grand Cru» belohnt!

La campagne de sensibilisation «Nachhaltigkeit macht Schule» a connu un certain succès auprès des élèves du cycle 3 de Boevange/Attert et de Tuntange/Septfontaines. Chaque élève a participé avec enthousiasme aux différents modules élaborés par l'Agence de l'Energie.

Afin de voir en pratique les nouvelles connaissances apprises, les classes ont eu l'occasion de visiter les captages de sources de la «Maandelbaach» à Hollenfels. Le fonctionnement d'un captage d'eau et des informations générales sur l'eau potable ont été données par M. Luc Berens du SES.

A la fin de cette petite excursion didactique, les élèves ont eu le plaisir de manger un bon «Thüringer», accompagné d'un grand cru «Maandelbaach»!

Text: Joël Kieffer / Fotos: Luc Berens

infopoint
myenergy

Infopoint Atert:
Bissen
Boevange
Tuntange

Veräinsbau
4, rue de Hollenfels
L-7481 Tuntange

Soirée à thème / *Themenabend*
05.10.2016 / 19.00

Energies renouvelables: Le chauffage au bois*

Grâce au développement de nouvelles technologies, le chauffage au bois est devenu une réelle alternative aux chaudières au mazout ou au gaz naturel. Sa technologie lui offre aujourd'hui un haut niveau d'automatisation, qui lui permet d'être réellement fiable et efficace.

Erneuerbare Energien: Heizen mit Holz*

Dank moderner Feuerungstechnik und schüttfähigem Brennmaterial stellt Holz heute eine umweltfreundliche und komfortable Alternative zu Heizöl und Erdgas dar. Moderne Holzheizungen zeichnen sich durch einen hohen Automatisierungs- und Wirkungsgrad aus bei gleichzeitig verringerten CO_2-Emissionen.

Langue : Luxembourgeois
*Sprache: Luxemburgisch

Co-funded by
the European Union

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

myenergy Luxembourg
Partenaire pour une transition
énergétique durable

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg
Ministère de l'Économie

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg
Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Département de l'environnement

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg
Ministère du Logement

Téinten - Är Gemeng

Vun Téinten op Rio ...

De Charel Grethen huet als éischten Téintener Jong un Olympesche Spiller deelgeholl.

Als klenge Bouf huet hien, ewéi all déi aner Jongen, Futtball am Schoulhaff gespillt an ass mam Velo duerch d'Duerf gefuer. Hien ass och dacks duerch d'Duerf gelaf, villäicht e bësschen méi wéi déi aner …!

Dem Charel seng Eltere sinn deemols gelaf an ginn nach haut regelméisseg lafen, dat huet sécherlech dozou bäigedroe fir sech un d'Liichtathletik ze woen. Op der Spora (haut CSL) huet hien seng éischt Ronnen aus Spaass gedréint. Nodeems déi éischt Coursse gewonne goufen ass déi Saach awer dunn méi seriö ginn.

Am Lycée Aline Mayrisch wor hien bis 4^{e} op enger Sportklass ageschriwwen. Seng 1ère huet hien am Lycée Robert Schuman ofgeschloss. Wéinst dem Sport huet hien de Sprong iwwert de grousse Pull gewot an huet tëschent 2011 an 2015 op der Texas State University an op der University of Georgia studéiert.

Seng sportlech Erfolleger hunn 2010 ugefaangen: wou hien säin 1. Titel als Landesmeeschter bei den Senioren op 800m feiere konnt (indoor & outdoor) an t'Halleffinall op der Jugendweltmeeschterschaft a Kanada gelaaf ass, wou hien sech als 18ten klasséiert huet.

De Charel huet duerno bei den Seniore weider op groussen internationale Meeschterschaften deelgeholl. Participatiounen: Universiade zu Gwangju (KOR) 2015 - 3 Europameeschterschaften: Helsinki 2012, Zürich 2014, Amsterdam 2016 (Hallefinall) - Olympesch Spiller zu Rio 2016.

Dat Gréisst waren natirlech d'Olympesch Spiller dëse Summer zu Rio, wou de Charel mat der lëtzebuerger Delegatioun op Rio geflunn ass. Dobäi kount hie flott Erfahrunge sammelen. Den 5. August huet hien un der Eröffungsfeier deelgeholl. Eng Woch duerno, den 12ten, ass hien iwwert 800 m am Olympeschen Stadion gestart an ass de 5. an senger Serie ginn. Hien wor mat senger Leeschtung zefridden och wann eng Qualifikatioun fir d'Hallelfinall d'Kiischt um Kuch gewiescht wier.

No senger Course hat hien dunn Zäit fir aner Sportarte kucken ze goen, Sightseeing ze maachen oder sech am Olympeschen Duerf an am „ Lëtzebuerger Haus" opzehalen.

Eng nei Etappe fir de Charel geet elo un. An der Sportsektioun vun der lëtzebuergescher Arméi kann hien, nom obligatoreschen Drill (Grondausbildung) vu 4 Méint, sech ganz op seng Lafsportart konzentréieren.

D'Gemeng wënscht dem Charel alles Guddes fir déi nächst Etappe „Téinten-Tokyo"!

Interview mam Charel Grethen

Téinten - Är Gemeng

Fotoen: Michèle Grethen???/Screenshots Jlahr ©

BLUE KNIGHTS Luxembourg I

Texte & Fotos: Blue Knights

25. Jubiläum (1991-2016)

Am Wochenende des 26-28 August stand das Schloss Hollenfels im Zeichen der „Blauen Ritter".

Mit insgesamt 150 Motorradfahrern, alle Polizisten oder Zollbeamte von Beruf, aus Deutschland, Frankreich, Belgien, Niederlande und England, feierte das Chapter Luxemburg sein 25 jähriges bestehen.

Nach den Samstagsausfahrten, einer Burgentour durchs ganze Land oder einem Besuch der Festung Luxemburg, trafen sich die Bikerfreunde wieder in Hollenfels um gemeinsam bei mittelalterlicher Stimmung und Abendessen, einem Geburtstagskuchen sowie einem Feuerwerk, bis tief in die Nacht zu feiern.

In Anwesenheit der Bürgermeisterin Christiane Eicher-Karier wurde eine Spende in Höhe von 1500 € an „make a wish" überreicht.

25e anniversaire (1991-2016)

Pendant le weekend du 26-28 août le château de Hollenfels était aux mains des «chevaliers bleus ».

150 participants, tous motards, policiers ou douaniers de métier, venus d'Allemagne, Belgique, France, Pays-Bas et Angleterre, se sont retrouvés pour fêter les 25 ans du chapitre luxembourgeois.

Après les balades du samedi; un tour des 7 châteaux ou une visite de la forteresse de Luxembourg-ville; ils se sont tous réunis autour d'un repas médiéval, d'un gâteau d'anniversaire et d'un feu d'artifice, afin de fêter ensemble jusqu'au petit matin.

En présence de la bourgmestre, Christiane Eicher-Karier, ils ont pu remettre un chèque de 1500 € à l'association caritative «make a wish».

Blue Knights®
Founded
1991
LE MC
Luxembourg 1

Téinten - Är Veräiner

Téinten - Är Veräiner

Centre d'Incendie et de Sauvetage de la Commune de Tuntange

1 *Nieft de regelméissegen Übungen, Entretiensaarbechten an Asätz stoung an de leschte Méint vill um Programm.*

2 *Am Asaz ware mir och zu Kruuchten no de schwéiere Wiedere vum 22. Juli. Hei hunn mir bei de Raum- a Botzaarbechten eng Hand ugepaakt. An de Woche no dëser Katastroph hu mir eng Sammelaktioun lancéiert, wou mir haaptsächlech Wäschmaschinnen, Trockner, Frigoen, Kachmaschinnen a Villes méi un déi betraffe Famille konnte weider ginn. Eis Kollege vu Béiwen hunn eis hei eng Hand mat ugepaakt.*

3 *Och Entretiensaarbechte sinn duerchgefouert ginn. An der ganzer Gemeng hu mir mat der Hëllef vun zwee Studenten déi an der Summervakanz op der Gemeng geschafft hunn, d'Hydrante kontrolléiert an d'Deckelen ugestrach fir se kennen am Noutfall méi séier erëm ze fannen.*

Asaz zu Bour. Ee Bagger war hei an engem Rampli ëmgetippt.

D'Saachen déi gespent gi sinn, goufen op Waldbëlleg bruecht, wou eng Sammelstell ageriicht gi war.

An wann ee net oppasst kann ee mol geduscht ginn.

Mir hunn eis dann och un enger Aktioun zu Sandweiler bedeelegt, wou ronn 2000 Sandsäck gefëllt goufen. An Gitterboxe gelagert hu mir elo ronn 200 gefëllte Sandsäck am Stock, déi am Noutfall grëffbereet sinn.

4 *Eng ganz Rei Pompjeescorpsen hu bei dëser Aktioun mat gemaach.*

5 *5 Tonne Sand hu mir op Sandweiler bruecht fir ze verschaffen.*

Schlussendlech kruten mir och een neien a moderne Logo.

CISTU
Centre d'Incendie et de Secours Tuntange

THEATERFRËNN TÉINTEN ASBL. - THEATER 2017

Nodeems mir déi lëscht Joeren ëmmer erëm iwwer dëse Wee Annonce gemaach hunn fir nei Memberen an Acteuren ze fannen, hu mir déi grouss Chance gehat direkt e puer nei Bäitrëtter kennen ze vermierken.

Munch neien, an och zum Deel, Iech friemen Acteur stoungen déi lëscht zwee Joer op der Bühn. Verschiddener sinn den Theaterfrënn Téinten asbl. nei bäigetrueden, anere ware schonns e puer Joer Member.

Mir haten all ganz vill Spaass an hu munch flott Wanterowender am Koschteschbau verbruecht a vill dobäi gelaacht!

Wann mir och e puer Joer laang gefaart hunn den Theaterklub kéint ënner goen, ass et ons dach eng immens Freed an Éier dëst Joer, zu dem 70ten Gebuertsdag vun den Theaterfrënn Téinten asbl. op Bühn ze klammen an är Bauchmuskele e bëssen ze strapazéieren.

Sollt och ee vun Iech Loscht hunn bei dëser Gebuertsdagsparty mat ze maachen an ze spillen, da sidd Dir wëllkomm bei ons am Klub! Mellt Iech bei onser Presidentin dem Diane VOSMAN-KIEFER um GSM: +352 621 293 467 un. Mir freeën ons iwwer all neie Bäitrëtt.

Gespillt gëtt dëse Wanter FREIDES, den 27. Januar 2017 / SAMSCHDES, den 28. Januar 2017 SONNDES, den 29. Januar 2017 / FREIDES, den 3. Februar 2017 an SAMSCHDES, den 4. Februar 2017 am Koschteschbau zu Téinten. SAVE THE DATE!

Am Numm vun den Theaterfrënn Téinten soe mir Iech elo schonns ee grousse Merci fir är Ënnerstëtzung an är Präsenz a wënsche vill Spaass wann et heescht:

«BÜHN FRÄI FIR D'THEATERFRËNN TÉINTEN!»

Traditionellen Beaujolais-Owend

Samschdes, den 19. November 2016

ab 19.00 Auer - Am Koschteschbau zu Téinten

Buffet à volonté:

Fir 18€ (Kanner - 12 Joer 9€) kënn dir ären Teller mat verschidde Sorten vu Kéis, Ham, Zoossiss, asw … zesummestellen a genéissen.
Ee Patt Beaujolais get Iech, fir ze schmachen, offréiert!

Reservéiert är Plazen bis Donneschdes den **17ten November 2016**
um Telefon: 621 293 467 (Diane Vosman-Kieffer).
E-Mail: tententh@pt.lu. Den Entrée ass fräi.

Org.: Theaterfrënn Téinten A.s.b.l.

Kalenner 2016

Oktober

6. Oktober: Generalversammlung
Elterevereenegung, Veräinsbau

09. Oktober: Vizfest
Pompjeeën, Koschteschbau

25. Oktober: Champignonswanderung
Elterevereenegung

November

6. November: Kiirmes zu Huelmes

18. November: Generalversammlung
Nordic Walking Äischdall, Hollenfels

19. November: Beaujolaisowend
Theaterfrënn Téinten, Koschteschbau

25. November: Adventskranzverkaf
Elterevereenegung, Veräinsbau

Dezember

10. Dezember: Fête 70e anniversaire
Theaterfrënn Téinten, Koschteschbau

11. Dezember: Fête Seniors
Gemeng Téinten, Koschteschbau

17. Dezember: Kichelcherbakaktioun
Zesummen Wuessen, Koschteschbau

Calendrier des déchets

Poubelle	**60 l: 165 €**	**120 l: 261 €**
	80 l: 189 €	**240 l: 432 €**

Poubelles grises: tous les lundis

Déchets toxiques (SDK-HH):
Collecte de porte à porte effectué par les services de la Superdreckskëscht entre 8.30 et 12.00 hrs le jeudi 11 novembre 2016

Verres
Conteneurs à Tuntange à l'entrepôt „Sayerhéicht" et à Hollenfels près du cimetière

Papiers
Vendredis, les 28.10., 25.11., 23.12. (poubelle bleue)

Vêtements (Gezai)
Conteneur à Tuntange à l'entrepôt „Sayerhéicht"

PMC (Valorlux)
Mercredis, les 05.10., 19.10., 02.11., 16.11., 30.11., 14.12., 28.12.

Bicherbus zu Téinten

Samedis de 11.20 à 11.35 heures
08. Oktober, 12. November, 10. Dezember.

Mierscher Lieshaus

Mardi/Jeudi:	14-18 heures	Mercredi:	16-20 heures
Vendredi:	10-14 heures	Samedi:	10-12 heures